

Índice

— TOMO I —

PRESENTACIÓN	7
CONFERENCIAS	9
Diccionarios y educación: ¿una relación de compromiso?.....	11
<i>Concepción Maldonado González</i>	
Los diccionarios inacabados.....	29
<i>Juan Gutiérrez Cuadrado</i>	
La lexicografía en el dominio asturleonés.....	61
<i>José R. Morala</i>	
PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN	67
Presentación del proyecto de investigación. Estudio global de los gentilicios de la lengua española.....	69
<i>Marcial Morera</i>	
Factor contextual y cambio de significado. De las palabras en el <i>Diccionario Griego- Español del nuevo testamento (DGENT)</i>	81
<i>Jesús Peláez</i>	
Proyecto <i>El parlache y el argot español: un estudio contrastivo</i>	91
<i>Neus Vila Rubio, Ana Patricia Prada Meneses</i>	
ANÁLISIS DE LA PRÁCTICA LEXICOGRÁFICA	105
El uso de los anglicismos en Puerto Rico y su tratamiento lexicográfico.....	107
<i>Nieves Almarza Acedo, Yolanda Lozano Ramírez de Arellano</i>	
Glosario de paraguayismos: Análisis de una práctica lexicográfica	117
<i>Isabel Baca de Espínola, Ebelio Espínola Benítez</i>	
Evolución del contenido metalexigráfico en los prólogos al diccionario académico (1726–2001)	125
<i>Jesús Camacho Niño</i>	
El <i>María Moliner</i> al trasluz. Conceptos y relaciones conceptuales en los catálogos del DUE	135
<i>Juan Fernández Fernández</i>	

Tipos de <i>alogentilicios</i> y su descripción en los diccionarios académicos españoles.....	147
<i>Dolores García Padrón</i>	
Aspectos teóricos y metodológicos del Tesoro léxico de las hablas extremeñas	155
<i>José Antonio González Salgado</i>	
La descripción de la competencia comunicativa en los gentilicios de uso no formal en el DRAE-2001	171
<i>Juana Herrera Santana</i>	
La entrada <i>que</i> en los diccionarios de uso	179
<i>Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga</i>	
El verbo <i>dar</i> como colocativo dentro de los diccionarios monolingües.....	189
<i>Amelia Huzum</i>	
Las últimas ediciones del <i>Diccionario Básico Escolar</i> de Cuba.....	201
<i>Eloína Miyares Bermúdez, Xabier Artola Zubillaga, Iñaki Alegria Loinaz, Xabier Arregi Iparragirre, Leonel Ruiz Miyares, Cristina Álamo Suárez, Celia Pérez Marqués</i>	
Sobre el trato lexicográfico de la locución <i>ojo del huracán</i>	215
<i>Jun-Nosuke Miyoshi</i>	
Una base de datos para el estudio de colocaciones en la lexicografía monolingüe general del español	227
<i>Laura Romero Aguilera</i>	
 HISTORIA DE LA LEXICOGRAFÍA	 241
Panorama de los <i>diccionarios de provincialismos</i> en el siglo XIX: comentario de sus prólogos e impresiones sobre la importancia de los regionalismos en la lexicografía hispanoamericana	243
<i>Vicente Álvarez Vives</i>	
Los elementos gallegos en el <i>Diccionario de Autoridades</i>	259
<i>Mar Campos Souto, José Ignacio Pérez Pascual</i>	
Federico Baráibar (1851–1918) y los provincialismos alaveses en el DRAE.....	271
<i>Isabel Echevarría Isusquiza</i>	
Los diccionarios de colocaciones: orígenes y evolución	285
<i>Verónica Ferrando</i>	
El método lexicográfico de la Real Academia Española entre los años 1732–1770: las <i>Plantas</i> de la segunda edición del <i>Diccionario de Autoridades</i> (tomo I, A-B)	301
<i>Margarita Freixas Alás</i>	
Contribución al estudio de la lexicografía del portugués de Brasil: el <i>Diccionario da Lingua Brasileira</i> (1832)	317
<i>Maria Filomena Gonçalves</i>	
Materiales lexicográficos «escondidos» del ámbito médico-farmacéutico: la obra de Esteban de Villa	327
<i>Bertha M. Gutiérrez Rodilla</i>	
Compuestos sintagmáticos toponímicos en la designación de modelos de cantería del Renacimiento español	335
<i>Guillermo Herráez Cubino</i>	

La obra lexicográfica de Domínguez: del <i>Diccionario francés-español</i> y del <i>Diccionario Nacional</i>	343
<i>Sandra Iglesia Martín</i>	
Tras la huella del jesuita Esteban de Terreros en la lexicografía hispánica.....	357
<i>Eduardo José Jacinto García</i>	
Mexicanismos en el <i>Nuevo diccionario de la lengua castellana</i> (1846) de Vicente Salvá... 373	
<i>Sofía Kamenetskaia</i>	
Léxico especializado y diccionario histórico: los manuales de urbanidad del siglo XIX y el vocabulario doméstico.....	383
<i>Alba Marco de la Mano</i>	
El léxico italiano en el <i>Diccionario</i> de Diego de Guadix (1593): préstamos léxicos	397
<i>María Águeda Moreno Moreno</i>	
La inclusión del léxico de la electricidad en los diccionarios de mediados del siglo XIX..	411
<i>José Antonio Moreno Villanueva</i>	
Procesos semánticos en la formación de creaciones en <i>-ismo</i> e <i>-ista</i> del español moderno.....	427
<i>Laura Muñoz Armijo</i>	
La lexicografía dialectal: el papel de José de Lamano y Beneite en el panorama hispánico	441
<i>María Montserrat Muriano Rodríguez</i>	
El <i>Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano</i> : notas sobre la autoría y el tratamiento del español de América.....	455
<i>Pilar Pardo Herrero, Cecilio Garriga Escribano</i>	
Pervivencia del sentido de <i>espíritu</i> en la lengua actual	469
<i>Laura M.ª Rubio Moreno</i>	
Prólogos del DRAE (1780–2001): cánones formales y de contenido	479
<i>Félix San Vicente, Hugo E. Lombardini</i>	
Estudio de algunas voces injuriosas del español clásico.....	495
<i>Cristina Tabernero Sala</i>	
Formación de palabras, Gramática y Diccionario. Acerca del <i>Diccionario etimológico de la lengua castellana</i> (1856) de P. F. Monlau	509
<i>Marta Torres Martínez</i>	
Análisis de la metalengua en el <i>Vocabulario</i> de Nebrija.....	523
<i>Mònica Vidal Díez</i>	

— TOMO II —

PRESENTACIÓN	7
LEXICOGRAFÍA BILINGÜE PLURILINGÜE	9
Tratamiento lexicográfico, del español al árabe, y viceversa, de las unidades fraseológicas en el diccionario de F. Corriente	11
<i>Manar Abd El Moez Ahmed</i>	

Notas al primer diccionario bidireccional del caló: <i>Gitanos y castellanos</i> de Tineo Rebolledo (1909)	21
<i>Ivo Buzek</i>	
Las nomenclaturas español-francés de las gramáticas de francés publicadas en España (segunda mitad del siglo XIX)	33
<i>Ana M. Carranza Torrejón</i>	
Diccionarios bilingües y metáfora lexicalizada	45
<i>Elena Dal Maso</i>	
Estudio ecdótico del <i>Nuevo diccionario italiano-español, español-italiano</i> de Felipe Linati y Delgado	57
<i>Ana Lourdes de Hériz</i>	
Lexicografía didáctica, diccionario bilingüe y lenguas afines: información semántica en el <i>Diccionario Contrastivo Portugués-Español (DiCoPoEs)</i>	69
<i>Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão, M.ª Ángeles Sastre Ruano, Reinhold Werner</i>	
Diccionarios de acceso en línea en el aula de traducción: un estudio práctico sobre fiabilidad	79
<i>Nuria Fernández Quesada</i>	
Proyecto «Diccionario español-ruso <i>América Latina</i> »: Problemas y soluciones	93
<i>Natalia Mikheeva, Svetlana Iákovleva</i>	
Sobre la necesidad de marcar aspectos pragmáticos en el Diccionario bilingüe (español-árabe) de F. Corriente	105
<i>Abeer Mohamed Abd El Salam Zahana</i>	
Nombres de artefactos y dudas semánticas: un proyecto del diccionario bilingüe	115
<i>Elizaveta Rumyantseva</i>	
Diccionario combinatorio bilingüe español-portugués/ portugués-español: una propuesta para la enseñanza de las unidades fraseológicas del español para aprendientes lusohablantes	125
<i>Luiz Henrique Santana Neves</i>	
LEXICOGRAFÍA COMPUTACIONAL	135
La definición: estratègies de cerca dels components semàntics a partir de corpus	137
<i>Judit Feliu, Àngel Gil, Berta Pedemonte, Cristina Guirado</i>	
Hacia la determinación automática de sustantivos animados con marca [+humano]	151
<i>Sofia N. Galicia-Haro</i>	
Combinatoria sintáctico-semántica de algunos adjetivos de proximidad temporal	161
<i>Mirosław Trybisz</i>	
LEXICOGRAFÍA DIDÁCTICA	175
El <i>Diccionario del estudiante</i> : la lexicografía académica al servicio de la enseñanza	177
<i>Cristina Buena Fuentes de la Mata, Carlos Sánchez Lancis</i>	
La representación lexicográfica de la subordinación verbal sustantiva en un <i>DAELE</i> : selección preliminar de verbos para su estudio	191
<i>Rejane Bueno</i>	

Uso de las marcas técnicas en los diccionarios de español como lengua extranjera: el caso del <i>DIPELE</i>	205
<i>M.^a Ángeles Calero Fernández</i>	
El tratamiento lexicográfico de la sustantivación de adjetivos en diccionarios escolares..	221
<i>Viviana Mahecha Mahecha</i>	
Los verbos de cambio en los diccionarios monolingües de E/LE.....	233
<i>Adelaida Martín Bosque</i>	
El <i>Diccionario de aprendizaje de español como lengua extranjera (DAELE)</i> : primera prueba de usuarios	245
<i>Irene Renau, Elisenda Bernal</i>	
Pragmática y lexicografía: análisis del sentido 'humorístico' en los diccionarios didácticos del español	261
<i>Isabel Santamaría Pérez</i>	
Un acercamiento etnográfico sobre el uso del diccionario en el aula de clase de lenguas	275
<i>Jesús Valdez Ramos</i>	
 LEXICOGRAFÍA ESPECIALIZADA	 289
Propuesta evaluativa de glosarios en línea acerca del léxico de la internet y la informática en español.....	291
<i>Lirian Astrid Ciro</i>	
<i>Corsé y corselete</i> . Dos ejemplos de cómo la prensa periódica puede aportar nuevos datos sobre el léxico de la indumentaria entre los ss. XIX–XX	305
<i>Rosalía Cotelo García</i>	
Estudio variacionista del léxico anatómico-sexual en el español del siglo XVI	315
<i>Rocío Díaz Bravo</i>	
Papeletas para un argot de hoy: estudios lexicográficos en la <i>Estafeta Literaria</i>	329
<i>Pilar Fernández Martínez</i>	
La representación de los marcadores discursivos de separación en un diccionario histórico.....	341
<i>María Pilar Garcés Gómez</i>	
El glosario médico de Bartolomé Hidalgo de Agüero (1604): voces anatómicas en el periodo renacentista.....	353
<i>Carlos García Jáuregui</i>	
El registro y descripción de las voces y locuciones latinas en los diccionarios generales monolingües	359
<i>Maria do Carmo Henríquez Salido</i>	
Una <i>mexicanidad lingüística</i> hereditaria: los nahuatlismos léxicos en el discurso narrativo centroamericano del siglo XX	371
<i>Daniel Leveque</i>	
Aproximación lexicológica a una serie numérica en textos científico-técnicos del Renacimiento	385
<i>María Jesús Mancho Duque</i>	
Proceso de elaboración del <i>Diccionario de fútbol</i>	403
<i>Antoni Nomdedeu Rull</i>	

Los ejemplos en las voces de especialidad: <i>DRAE</i> (1780), 1ª edición.....	415
<i>Luisa Pascual Fernández</i>	
Las palabras de la publicidad y los diccionarios: el caso de los extranjerismos	429
<i>Sara Robles Ávila</i>	
Algunas consideraciones en la evolución del vocabulario arquitectónico renacentista:	
tratamiento lexicográfico	443
<i>Soraya Salicio Bravo</i>	
La composición de tecnicismos geométricos con raíces numerales: análisis en los	
repertorios decimonónicos.....	455
<i>Francisco Javier Sánchez Martín</i>	
Aproximación al léxico de la poliorcética renacentista: cuestiones lexicográficas.....	469
<i>Marta Sánchez Orense</i>	
Hacia un <i>Diccionario de términos poéticos</i> del Siglo de Oro español.....	483
<i>Alfonso Vázquez Vázquez</i>	
LEXICOGRAFÍA TEÓRICA	495
Definiciones sinónimicas, combinatoria y funciones léxicas	497
<i>María Auxiliadora Barrios Rodríguez</i>	
Rasgos semánticos, rasgos sintácticos y contorno definicional.....	509
<i>Rosario González Pérez</i>	
Las nominalizaciones deverbales estativas en el diccionario monolingüe español.....	519
<i>Matías Jaque Hidalgo</i>	
Relaciones de inclusión en la seguridad informática.....	531
<i>Rosa Martín Gascueña</i>	
La familia léxica de 'economía' en la historia de los diccionarios académicos.....	543
<i>José Joaquín Martínez Egido</i>	
Consideraciones acerca de la concepción del lenguaje de la lexicografía:	
¿Qué se describe en un diccionario?.....	557
<i>Martin Mehlberg</i>	
La marcación gramatical de las locuciones verbales en el diccionario a partir del	
análisis de su valencia sintáctica	569
<i>Inmaculada Penadés Martínez</i>	